

## FICHE B

<b>Titre</b>	<b>Compétence plurilingue (et pluriculturelle)</b>		
<b>Objectif(s)</b>	Faire comprendre ces deux notions et l'intérêt de cette façon de voir les compétences pour les apprentissages de langue		
<b>Mots-clés</b>	Contexte - compétence plurilingue - approche plurilingue		
<b>Réf au Guide</b> II, III	<b>Réf au CECR</b> 6.1.3, 8.1, 8.2, 8.4		
<b>Pour compléter la fiche vous avez besoin de...</b>	extraits de biographie langagière d'enseignant, d'apprenant et/ou exemplaires de PEL		
<b>Tâche A</b>			
<b>Étape 1 ( † )</b>			
<p>Voici un extrait de récit d'expérience d'enseignant. Repérez et listez les compétences plurilingues et pluriculturelles présentes : chez le professeur ; chez l'apprenant. La scène se passe en Australie, le professeur est une jeune femme d'origine suisse.</p> <p>Prenez des notes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Comment est-ce que je comprends la situation ?</li><li>- Comment se relie-t-elle à la notion de compétence plurilingue/pluriculturelle abordée à la fiche A ?</li></ul> <p>Chiara, 7 ans, a intégré une école bilingue (anglais-français). Sa première langue est l'espagnol, et elle a quelques compétences en anglais grâce à son père, bilingue anglais-espagnol. Elle était très loquace en espagnol avec ses parents, à la sortie de l'école, mais en classe, elle se taisait, à l'exception de quelques mots d'anglais ou quelques gestes, hors du regard des enseignants.</p> <p>Après deux mois d'école, Chiara était toujours muette, même pendant la récitation de comptines, et les chansons en anglais ou en français. Mais elle acceptait de venir montrer une image ou de dessiner une figure géométrique au tableau, montrant ainsi qu'elle avait compris ce qui était dit à l'oral. Que pouvais-je faire, moi, l'enseignante, pour que cette jeune apprenante s'intègre et accepte de développer ses compétences en établissant un pont entre ses répertoires langagiers?</p> <p>Au début du 3e mois, j'ai eu l'idée de présenter à la classe trois comptines en langues nouvelles, pour que nous fassions ensemble la découverte de ces langues : une comptine en allemand, une autre en italien et une autre encore en espagnol. J'ai mimé et lu à voix haute chacune de ces comptines tour à tour. Les élèves étaient très attentifs, essayant de comprendre le thème de chacune. Dès les premiers mots en espagnol, le visage de Chiara s'est illuminé, puis elle s'est mise à rire à l'écoute de ma diction sans doute imparfaite. Pour la première fois la classe et moi-même, nous avons entendu le son de sa voix, en espagnol d'abord, de façon volubile, puis en anglais, et enfin en français, en se tournant vers les uns et les autres et en les regardant comme si elle voulait vraiment que tout le monde la comprenne.</p>			

## Étape 2 ( 👤 👤 ) / ( 👤 👤 👤 )

Confrontez vos notes et discutez de la notion de profil linguistique.

Expliquez le comportement de l'enfant avec les langues en termes de:

- stratégies employées par l'apprenant (verbales et non verbales);
- stratégies employées par l'enseignant pour prendre en compte le plurilinguisme et les options curriculaires.

## Étape 3 ( 👤 👤 )

Réfléchissez aux caractéristiques d'une compétence plurilingue et pluriculturelle qui sont présentes dans ce récit:

- Caractère évolutif de la compétence;
- Caractère déséquilibré de la compétence.

